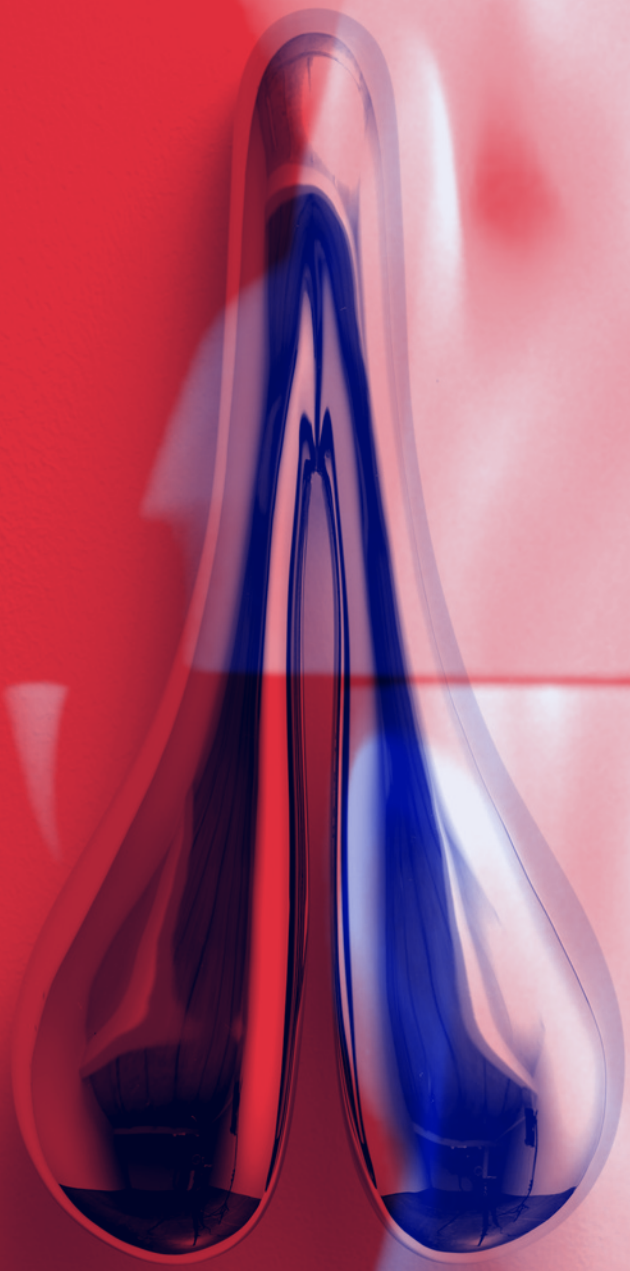




ALEXANDRA
BIRCKEN

KUNSTHAUS BIEL
CENTRE D'ART BIENNE
8.6.-31.8.2025

GREGORY J.
MARKOPOULOS



ALEXANDRA BIRCKEN

SomaSemaSoma

8.6.–31.8.2025

Das skulpturale Werk von Alexandra Bircken (*1967) beschäftigt sich in Analogien zwischen Körper und Maschine mit dem Gefüge von Schutz, Identifikation und der Erweiterung des Individuums. Einerseits kombiniert die Berliner Künstlerin eine Vielzahl an Materialien und Techniken – oft gewebte oder gestrickte Textilien –, mit denen sie die Grenze zwischen Mensch und geschaffener Umwelt auslotet. Andererseits seziert Bircken mit chirurgischer Präzision technische Alltagsobjekte und bringt so das Biomorphe der Maschinen in den Blick. Dieser doppelte Ansatz führt zu einem ambivalenten Werk, das sowohl cyborghaft als auch androgyn ist und das menschliche Verhalten und Begehren, aber auch die Verletzlichkeit der Körper in ihrem Verhältnis zur Technik hinterfragt.

La sculpture d'Alexandra Bircken (*1967) explore, à travers les analogies entre corps et machine, les mécanismes de protection, d'identification et d'extension de l'individu. D'une part, l'artiste berlinoise combine une multitude de gestes et de matériaux, particulièrement des textiles tissés ou tricotés, pour scruter la frontière entre le corps humain et son environnement fabriqué. D'autre part, elle dissèque avec une précision chirurgicale des objets techniques du quotidien, pour mettre en évidence le biomorphisme des machines. Cette double approche est à l'origine d'une œuvre ambivalente, à la fois cyborg et androgyne, qui interroge les comportements et les désirs humains, mais aussi la vulnérabilité des corps dans leur rapport avec la technique.

In Kollaboration mit Culturgest, Lissabon, wo die Ausstellung vom 25.10.2025–1.2.2026 präsentiert wird.
En partenariat avec Culturgest, Lisbonne, qui accueillera l'exposition du 25.10.2025 au 1.2.2026.

GREGORY J. MARKOPOULOS

Film as Film, Archive as Creation

Der griechisch-US-amerikanische Filmemacher Gregory J. Markopoulos (1928–1992) verschrieb sich dem absoluten Film, das den «Film als Film» versteht. In seinen Werken wechselt er zwischen festen Einstellungen und dem Einblenden einzelner Fotogramme. Die Filme beruhen zum einen auf Porträts von Personen oder Orten, zum anderen sind sie eine Adaption hellenischer Mythen. Sein letztes episches Werk *Eniaios* (1948–1990, circa 80 Stunden) vereint frühe Filme in neuer Anordnung mit eigens dafür gedrehten Aufnahmen und wird seit 2004 alle vier Jahre im Temenos, einem utopischen Freiluftkino in Griechenland gezeigt. Die Ausstellung in Biel konzentriert sich auf einige der 16mm-Filme, die für *Eniaios* aufgegriffen wurden und setzt sie mit Cibachromen und Dokumenten aus dem Temenos-Archiv in Beziehung.

Placé sous la bannière du «film en tant que film», le cinéma absolu du Gréco-États-Unien Gregory J. Markopoulos (1928–1992) alterne entre des plans-séquences fixes et des photogrammes autonomisés. Il repose d'une part sur des portraits de personnes ou de lieux, d'autre part sur l'adaptation de mythes helléniques. Sa dernière œuvre épique, *Eniaios* (1948–1990, env. 80 heures), remonte ses films antérieurs selon un nouvel ordre, en les combinant avec de nouveaux, tournés pour l'occasion. Depuis 2004, l'œuvre restaurée est projetée tous les quatre ans au Temenos en plein air, dans un espace de projection utopique en Grèce. À Bienne, l'exposition se concentre sur certains des films 16 mm repris pour *Eniaios*, présentés en relation avec des cibachromes et des documents de l'archive Temenos.

cur.: François Bovier, unter Mitwirkung von Robert Beavers, Filmemacher und Mitbegründer des Temenos-Archivs.

cur.: François Bovier, avec la participation de Robert Beavers, cinéaste et co-fondateur de l'archive Temenos.

Die Ausstellung ist das Ergebnis eines Forschungsprojekts der ECAL/HES-SO. Ihre Fortsetzung ist vom 7.6.–30.8.2025 im CIRCUIT Centre d'art contemporain in Lausanne zu sehen.
L'exposition est issue d'un projet de recherche ECAL/HES-SO et se poursuit à CIRCUIT Centre d'art contemporain à Lausanne du 7.6 au 30.8.2025.

The Rude Museum

Vernissage: Sa / sa 28.6.2025, 17:00

Die Ausstellung *The Rude Museum* entstand in enger Zusammenarbeit zwischen dem Kunsthaus Biel und dem Masterstudiengang für Museumswissenschaften der Universität Neuenburg. Die von sechs Studierenden aus den Sammlungen des KBCB und des MAMCO in Genf gewählten Werke und Dokumente zeigen auf, wie Kunstschaffende seit den 1930er Jahren bis heute die Logik sowie die kulturellen, symbolischen und ökonomischen Faktoren von Kunstmuseen kritisieren und ad absurdum führen.

L'exposition *The Rude Museum* est le fruit d'une étroite collaboration entre le Centre d'art de Bienne et le cursus du Master en études muséales de l'Université de Neuchâtel. Sélectionnés par six étudiantes au sein des collections du KBCB et du MAMCO de Genève, les œuvres et documents présentés montrent comment les artistes critiquent et déjouent, depuis les années 1930 et jusqu'à nos jours, la logique et les facteurs culturels, symboliques et économiques des musées d'art.

VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS

Vernissage

Sa/sa 7.6.2025
ab/dès 17:00

17:00–18:30
Kindervernissage
Vernissage des enfants
Erkunden und kreativ Gestalten
für Kinder ab 5 Jahren
Visite et atelier créatif
pour les enfants dès 5 ans

Führungen Visites guidées

– Do/je 3.7.2025, 18:30 (de/fr)
Bilingue Führung zur Ausstellung
von Alexandra Bircken
Visite bilingue de l'exposition
d'Alexandra Bircken,
mit/avec Paul Bernard, co-curateur
& Selma Meuli, Co-Kuratorin

– Do/je 21.8.2025, 18:30 (fr)
Visite en français de l'exposition
Gregory J. Markopoulos,
avec François Bovier,
curateur de l'exposition

– Do/je 28.8.2025, 18:30 (de)
Führung auf Deutsch zur Ausstel-
lung von Gregory J. Markopoulos,
mit Robert Beavers, Filmemacher &
Mitbegründer des Temenos-Archivs

– Do/je 11.9.2025, 18:30 (de)
Führung auf Deutsch zur
Ausstellung «The Rude Museum»,
mit Régine Bonnefoit, Direktorin
des Masterstudiengangs
für Museumswissenschaften der
Universität Neuenburg

– Do/je 18.9.2025, 18:30 (fr)
Visite en français de l'expo-
sition «The Rude Museum», avec
les étudiantes du Master en
études muséales de l'Université
de Neuchâtel

Kunstimbiss Art à midi

Zu Tisch mit dem Kunsthaus-Team:
Kurze Führung mit anschliessendem
Mittagssnack der Épicerie Batavia
À table avec l'équipe du Centre
d'art: courte visite suivie
d'une collation de l'Épicerie
Batavia

– Fr/ve 27.6.2025, 12:15 (de/fr)
Alexandra Bircken – SomaSemaSoma

– Fr/ve 29.8.2025, 12:15 (de/fr)
Gregory J. Markopoulos – Film as
Film, Archive as Creation

CHF 15.–
Anmeldung bis zum Vortag
Inscription jusqu'à la veille
info@kbc.ch

Das Kunsthaus Biel ist Teil vom Pasquart
Le Centre d'art de Bienne fait partie
de Pasquart.
Das Kunsthaus Biel wird unterstützt von
der Stadt Biel, dem Kanton Bern
und dem Gemeindeverband Kulturförderung
Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura.
Le Centre d'art de Bienne est soutenu par
la ville de Bienne, le canton de Berne
et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura
bernois pour la culture.

Die Ausstellungen erhalten die freundliche
Unterstützung von:
Les expositions bénéficient de l'aimable
soutien de:
Ruth & Arthur Scherbarth Stiftung

DR. GEORG
UND JOSI
GUGGEN
HEIMSTIFTUNG

Culturgest
Fundação
Calouste Gulbenkian
de Depósitos

éca

unine
Université de Neuchâtel
Institut d'histoire de l'art
et de muséologie

STUDIO FOR SALE

Jeanne Jacob

Das ganze Jahr 2025 bespielt die Bieler Künstlerin Jeanne Jacob das Studio und präsentiert *FOR SALE*, ein Werk in mehreren Kapiteln, das die Verbindungen zwischen Wirtschaftssystemen, Erfolg und Kunstarbeitenden reflektiert. Im Raum gibt es eine Leseecke und es finden verschiedene Veranstaltungen statt, die in Zusammenarbeit mit Gabrielle d'Alessandro kuratiert werden.

Tout au long de l'année 2025, l'artiste bernoise Jeanne Jacob investit le Studio et présente *FOR SALE*, un travail en plusieurs chapitres qui réfléchit les liens entre systèmes économiques, réussite et travail-leur-euses de l'art. Dans l'espace, un coin lecture et des événements curatés en collaboration avec Gabrielle d'Alessandro rythmeront l'année.



KBCB

Kunsthaus
Biel
Seevorstadt
CH-2502

Centre d'art
Bienne
Faubourg du Lac 71
Biel Bienne

T +41 32 322 55 86
info@kbc.ch ↗ kbc.ch

Öffnungszeiten
Heures d'ouverture
Mi/me 12:00–18:00
Do/je 12:00–20:00
Fr/ve 12:00–18:00
Sa&So/Sa&di 11:00–18:00

Recto: «Alexandra Bircken, Courtesy the artist; 80, Berlin; Herald St, London; Moureen Paley, London
Verso: Gregory Markopoulos, ©temenos Inc.

Morle Guennet / Ediprin AG